

Gloss of Catiline 2

Laichar

November 2020

- (1) Tandem aliquandō, Quirītēs,
finally at long last, Romans.VOC,

L. Catilīn-am fur-entem audāci-ā,
Lucius=Catiline.ACC rage.PRES.PPL.ACC audacity.ABL,

scel-us anhelan-tem, pest-em patri-ae
wickedness.NOM breathe.PRES.PPL.ACC destruction.ACC our=country.DAT

nefāri-ē mōlien-tem, vōb-īs atque huic urb-ī
wicked.ADV wreak.PRES.PPL.ACC 2PL.ABL as=well this.DAT city.DAT

ferr-ō flamm-ā-que minitan-tem ex urbe vel
iron.ABL flame.ABL-and threaten.PRES.PPL.ACC from city or

ēiēc-imus vel ēmī-simus
vel ips-um
throw=out.PERF.1PL or drive=out.PERF.1PL
or self.ACC

ēgredien-tem verb-īs prōsec-ūtī sumus.
depart.PRES.PPL.ABL word.PL.ABL follow.PERF.PPL be.PRES.1PL.
"Finally, at long last, O Romans, we have thrown Lucius Catiline out of
the city, or we have driven him away, or escorted him to the city gate
with words while he himself was leaving, raging with madness, breathing
criminality, wickedly planning destruction to his country, threatening fire
and sword to you and this city."

- (2) Abi-it, exce.ssit, ēvā.sit, ērūp.it.
depart.PERF.3SG go=away.PERF.3SG escape.PERF.3SG burst=out.PERF.3SG.
"He has gone away, he has departed, he has escaped, he has burst out."

- (3) Nūlla iam pernīci-ēs ā mōnstr-ō ill-ō atque prōdigi-ō
None now destruction.ACC by monster.ABL that.ABL as=well prodigy.ABL

moen-ibus ips-īs intr-ā moeni-a comparā-bitur.
city=wall.PL.DAT self.PL.ACC between.ABL city=walls.ABL prepare
"Now no destruction will be prepared by that monster and prodigy against
the walls from within the walls themselves."